

# About immunisation

## 有关免疫接种

Information for parents

家长须知



Simplified Chinese / 简体中文

Easy English



Queensland  
Government



## Hard words

### 难懂的词

This book has some hard words.

这本书包含一些难懂的词。

The first time we write a hard word

我们第一次使用一个难懂的词时

- the word is in **blue**
- 这个词会用**蓝色**显示
  
- we write what the hard word means.
- 我们会写出那个难懂的词的意思。

## You can get help with this book 您可以寻求帮助来读懂这本书

You can get someone to help you  
您可以找人来帮您



- read this book
- 读这本书

- know what this book is about
- 了解这本书的内容



- find more information.
- 查询更多信息。

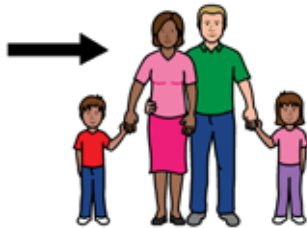
## About this book 有关这本书



This book is written

这本书由

- by Queensland Health
- Queensland Health



- for parents.
- 为家长编制。

This book is about **immunisation**

这本书有关**免疫接种**。

Immunisation means your body is protected from some diseases.

免疫接种指接种疫苗后您的身体受到保护免受一些疾病的困扰。

You need to have a **vaccine** to be immunised.  
您需要接种**疫苗**才能获得免疫力。



A vaccine is protection medicine.  
疫苗是起保护作用的药品。

The medicine might be  
接受这种药品的方式可能有



- injected

- 注射

- swallowed.

- 口服。



All vaccines used in Australia are safe.  
澳大利亚使用的所有疫苗都是安全的。

## Why is immunisation important? 为什么免疫接种很重要?

Immunisation protects you from diseases that  
can

免疫接种可保护您免受疾病困扰, 这些疾病可以



- make you sick
- 让您生病

- cause death.
- 导致死亡。

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

免疫接种可以保护您免受多种疾病的困扰。

For example

例如



- measles
- 麻疹



- mumps
- 腮腺炎



- the flu
- 流感



- whooping cough.
- 百日咳。



You can catch diseases from other people.

别人可能会把疾病传染给您。



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

如果许多人都接种了疫苗, 疾病就难以在社区内传播。



# Who should get immunised? 谁应该接种疫苗?

Everyone should get immunised.

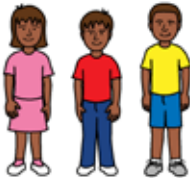
人人都应该接种疫苗。

For example

例如



- babies
- 婴儿



- children
- 儿童



- young adults
- 青少年



- adults
- 成年人



- older people.
- 老年人。

It is very important for babies and young children to get immunised.

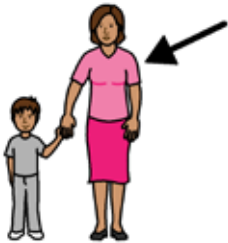
婴幼儿接种疫苗非常重要。



It is also important for pregnant women to get immunised.

孕妇接种疫苗也同样重要。

Immunisation can protect  
免疫接种能保护



- the mother
- 母亲

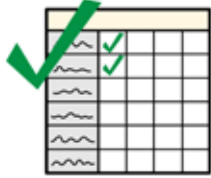
**and**  
**和**



- the baby.
- 婴儿。

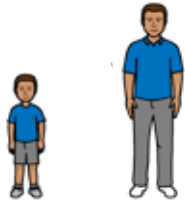
**When should your family get immunised?**

**您的家人应该什么时候接种疫苗？**



Australia has an immunisation **schedule**.

澳大利亚有免疫接种**计划表**。



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

计划表会列出不同年龄段应接种的疫苗。

It is important to follow the schedule.

按照计划表接种很重要。

When you follow the schedule

如果按照计划表接种



- your child will be better protected from disease
- 您的孩子会获得更好的保护来抵抗疾病
  
- you can get **family assistance payments** from the government
- 您会获得政府发放的**家庭补助**
  - family assistance payments are from Centrelink.
  - 家庭补助由Centrelink发放。



- your child can go to child care.
- 您的孩子可以去上幼儿园。

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

如果您的孩子漏种了疫苗, 您的医生可以安排补种计划。



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

您的孩子可能需要接种更多疫苗来保护他们免受疾病困扰。

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

如果**没有**原来居住国家的免疫接种记录,您家人可能需要重新接种疫苗。



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

如果旅行至澳大利亚以外的国家,您家人可能需要免疫接种来帮您抵抗疾病。



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

您的医生会告诉您需要哪些免疫接种。

## Will the immunisations hurt? 免疫接种痛吗？

You might feel a small pain when you get the injection.

在打针时您可能会觉得有点痛。



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

打完针**后**您可能会觉得痛。例如，手臂酸疼。



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

打完针**后**您可能会发低烧。疼痛和发烧通常会消失。

If you are worried you can see your doctor.

如果您觉得担心可以去看医生。

## Where to get immunised 在哪里接种疫苗？

You can get immunisations from  
您可以从以下方式获得免疫接种：



- your doctor
- 您的医生



- some local councils
- 一些本地市议会



- high school
- 中学

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- 仅针对7年级和10年级儿童。



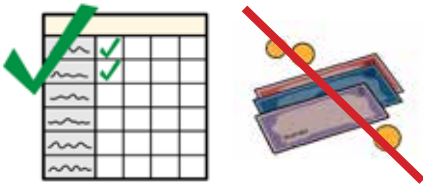
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

孩子在学校接种疫苗前，您必须在同意书上签名表示同意。

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

如果您孩子在学校错过了免疫接种，医生也可以帮他们接种。

## How much do immunisations cost? 免疫接种的费用是多少？



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

澳大利亚计划表上列出的疫苗针对某些人群是免费的。



Ask your doctor if this includes you.

向医生了解您是否包括在内。

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

如果在医生那里接种疫苗，您可能需要支付看医生的费用。



## Where can you get your immunisation record? 哪里可以获取您的免疫接种记录?

You can get your immunisation record from  
您可以通过以下方式获取自己的免疫接种记录：



- your doctor
- 您的医生

- the Australian Immunisation Register.
- Australian Immunisation Register



Call the Australian Immunisation Register on  
1800 653 809.

致电Australian Immunisation Register, 电话号码是1800 653 809。



Ask for your immunisation history statement.  
索取您的免疫接种历史记录。

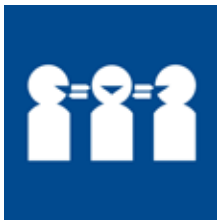


## More information 更多信息

For more information contact Queensland Health.  
如需获取更多信息请联系Queensland Health。



Call 13 432 584  
致电13 432 584



If you need an interpreter contact the Translating  
and Interpreting Service  
如果您需要口译员帮忙, 请联系Translating and  
Interpreting Service。

Call 131 450  
致电131 450

This is a free service.  
这项服务是免费的。



For information about immunisation visit  
有关免疫接种的信息, 请浏览网站

[www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

或者

[www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au](http://www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au)

For information in your language visit  
如需获取相关信息的中文版, 请浏览网站

[www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit [www.scopeaust.org.au](http://www.scopeaust.org.au)

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.